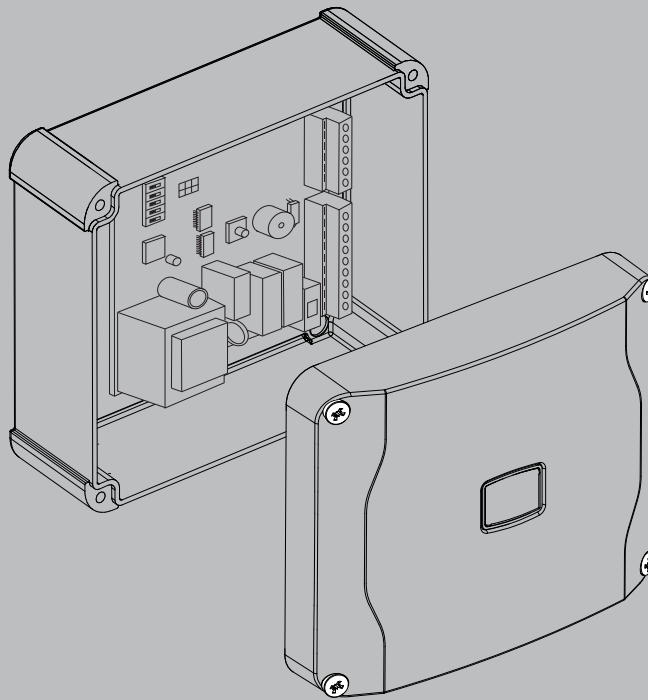


LUNA AC B

((ER-Ready))



D814145 0AA96_01 19-08-20

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN

QUADRO COMANDO
CONTROL PANEL
CENTRALE DE COMMANDE
SELBSTÜBERWACHENDE STEUERUNG
CUADRO DE MANDOS
QUADRO DE COMANDO

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur!
Achtung! Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **¡Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Atenção!** Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior!



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =



ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'un usage incorrect peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Veuillez conserver les instructions pour d'ultérieures consultations et pour les transmettre aux propriétaires futurs éventuels.

Cet appareil ne peut être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément installé. Tout autre usage sera considéré comme impropre et donc dangereux. Le fabricant ne sera en aucun cas considéré comme responsable des préjudices dus à un usage impropre, erroné ou déraisonné.

SECURITE GÉNÉRALE

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les performances attendues.

Ce produit, correctement installé par du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel) est conforme aux normes reconnues de la technique et des prescriptions de sécurité.

Si l'automatisation est montée et utilisée correctement, elle garantit la sécurité d'utilisation prescrite. Il est cependant nécessaire de respecter certaines règles de comportement pour éviter tout inconvénient accidentel.

- Tenir les enfants, les personnes et les objets à l'écart du rayon d'action de l'automatisation, en particulier pendant son fonctionnement.
- Empêcher les enfants de jouer ou de stationner dans le rayon d'action de l'automatisation.
- Les enfants de plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires peuvent utiliser l'appareil à condition d'être sous la surveillance d'un adulte ou d'avoir reçu des instructions sur l'usage sûr de l'appareil et sur ses risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas accomplir sans surveillance les opérations de nettoyage et d'entretien destinées à être faites par l'utilisateur.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Interdire aux enfants de jouer avec les contrôles fixes. Ranger les télécommandes hors de portée des enfants.
- Éviter d'opérer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement.
- Ne vous opposez pas au mouvement du vantail et ne tentez pas d'ouvrir manuellement la porte si l'actionneur n'a pas été déverrouillé avec le dispositif prévu à cet effet.
- Ne pas entrer dans le rayon d'action du portail/de la porte motorisé/e pendant son mouvement.
- Ranger les radiocommandes ou les autres dispositifs de commande hors de portée des enfants afin d'éviter tout actionnement involontaire.
- L'activation du déverrouillage manuel risque de provoquer des mouvements incontrôlés de la porte en présence de pannes mécaniques ou de conditions de déséquilibre.
- Avec les ouvre-stores: surveiller le store en mouvement et veiller à ce que les personnes restent à l'écart tant qu'il n'est pas complètement fermé. Actionner l'éventuel déverrouillage avec prudence

car si un store reste ouvert il peut tomber brutalement s'il est usé ou cassé.

- La rupture ou l'usure des organes mécaniques de la porte (partie guidée), tels que les câbles, les ressorts, les supports et les gonds peuvent générer des risques. Faire contrôler périodiquement l'installation par du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel), conformément aux indications du monteur ou du fabricant de la porte.
- Mettre hors tension avant d'accomplir les opérations de nettoyage extérieur.
- Veiller à la propreté des lentilles des photocellules et des lampes de signalisation. Veiller à ce que les dispositifs de sécurité ne soient pas gênés par des branches ou des arbustes.
- Ne pas utiliser l'automatisation si elle a besoin d'être réparée. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'automatisation, mettre l'automatisation hors tension, éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe et s'adresser uniquement à du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel) pour la réparation ou les opérations d'entretien nécessaires. Pour permettre l'accès, activer le déverrouillage d'urgence (s'il y en a un).
- Pour toutes les interventions directes sur l'automatisation ou sur l'installation non prévues dans le présent manuel, s'adresser uniquement à du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel).
- Une fois par an au moins, faire vérifier le bon état et le bon fonctionnement de l'automatisation par du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel) et en particulier tous les dispositifs de sécurité.
- Les interventions de montage, d'entretien et de réparation doivent être documentées et cette documentation doit être tenue à la disposition de l'utilisateur.
- Le non respect des prescriptions ci-dessus peut être à l'origine de dangers.



DÉMOLITION

Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des indications données dans ce manuel.

En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.



AVERTISSEMENTS POUR LE MONTEUR

ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Les avertissements fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Veuillez conserver les instructions pour les joindre au dossier technique et pour d'ultérieures consultations.

SECURITE GÉNÉRALE

Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger.

-Les éléments qui composent l'appareil et le montage doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE et leurs modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la UE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.

-Le fabricant de ce produit (par la suite « le Fabricant ») décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique de construction des huisseries (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.

-Le montage doit être accompli par du personnel qualifié (monteur professionnel, conformément à EN12635), dans le respect de la bonne technique et des normes en vigueur.

-Avant d'installer le produit apportez toutes les modifications structurelles nécessaires pour réaliser les butées de sécurité et la protection ou ségrégation de toutes les zones présentant un risque d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement ou autre, conformément aux normes EN 12604 et 12453 ou les éventuelles normes locales sur l'installation. - Vérifiez si la structure existante est suffisamment robuste et stable.

-Avant de commencer le montage, vérifiez l'intégrité du produit.

-Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'inobservation de la bonne technique de construction et d'entretien des huisseries motorisées, ainsi que de déformations survenant en cours d'utilisation.

-Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.

-Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.

-Mettre hors tensions l'installation avant d'accomplir une quelconque intervention. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.

-Avant de mettre hors tension, vérifiez si les données de la plaque d'identification correspondent à celles du secteur et s'il y a en amont de l'installation électrique un disjoncteur et une protection adéquats contre la surintensité. Prévoyez sur le réseau d'alimentation de l'automatisation un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire permettant de procéder à une déconnexion totale dans les conditions de la catégorie de surtension III.

-Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et les prescriptions des règlements en vigueur.

-Vérifier si l'installation de mise à la terre est réalisée correctement. Connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails, etc.) et tous les composants de l'installation munis de borne de terre.

-L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes aux normes EN 12978 et EN12453.

-Les forces de choc peuvent être réduites à l'aide de rebords déformables.

-Si les forces de choc dépassent les valeurs prévues par les normes, appliquer des dispositifs électrosensibles ou sensibles à la pression.

-Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc.) nécessaires pour protéger la zone contre les risques de choc, d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement. Tenir compte des règlements et des directives en vigueur, des critères de bonne technique, de l'utilisation, de l'environnement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par l'automatisation.

-Appliquer les signaux prévus par les règlements en vigueur pour indiquer les zones de danger (risques résiduels). Toutes les installations doivent être identifiées de façon visible conformément aux prescriptions de EN13241-1.

-Au terme de l'installation, appliquez une plaque d'identification de la porte/du portail.

-Ce produit ne peut pas être installé sur des vantaux munis de portes (à moins que le moteur ne puisse être actionné qu'avec la porte fermée).

bSi l'automatisation est installée à une hauteur inférieure à 2,5 m ou si elle est accessible, il est indispensable de garantir un degré de protection adapté aux parties électriques et mécaniques.

-Uniquement pour les automatisations de rideaux

1) Les parties en mouvement du moteur doivent être installées à plus de 2,5 mètres de hauteur au-dessus du sol ou de toute autre niveau servant à y accéder.

2) Le motoréducteur doit être installé dans un espace enfermé et muni de protection de façon à ce qu'il ne soit accessible qu'avec un outil.

3) S'il y a des ouvertures qui permettent le passage d'un cylindre d'un diamètre de 50 mm, le risque de levage doit être évité.

Dans ce cas, appliquer une paire de cellules photoélectriques afin d'éviter tout écrasement au niveau de l'architrave supérieure.

-Installer toutes commandes fixes en hauteur de façon à ce qu'elles ne représentent pas une source de danger et qu'elles soient éloignées des parties mobiles. En particulier les commandes à homme présent doivent être visibles directement de la partie guidée et - à moins qu'il n'y ait une clé, se trouver à 1,5 m minimum de hauteur de façon à être inaccessibles au public.

-Appliquer au moins un dispositif de signalation lumineuse (clignotant) visible, fixer également un panneau Attention sur la structure.

-Fixer, à proximité de l'organe de manœuvre et de façon permanente, une étiquette sur le fonctionnement du déverrouillage manuel de l'automatisation.

-S'assurer que soient évités pendant la manœuvre les risques mécaniques et, en particulier, l'écrasement, l'entraînement et le cisaillement par la partie guidée et les parties voisines.

-Une fois l'installation accomplie, s'assurer que le réglage du moteur est correct et que les systèmes de protection et de déverrouillage fonctionnent correctement.

-Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.

-Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisa-

tion expresse du Fabricant.

-Informez l'utilisateur de l'installation sur les risques résiduels éventuels, sur les systèmes de commande appliqués et sur la façon de procéder à l'ouverture manuelle en cas d'urgence: remettre le manuel d'utilisation à l'utilisateur final.

-Éliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.

CONNEXIONS

ATTENTION ! Pour le branchement sur le secteur, utiliser un câble multipolaire ayant une section minimum de 5x1,5mm² ou de 4x1,5mm² pour alimentation triphasée ou de 3x1,5mm² pour alimentation monophasée (par exemple, le câble peut être du type H05RN-F avec une section de 4x1,5mm²). Pour le branchement des auxiliaires, utiliser des conducteurs de 0,5 mm² de section minimum.

-Utiliser exclusivement des touches ayant une portée supérieure ou égale à 10A-250V.

-Immobiliser les conducteurs à l'aide d'une fixation supplémentaire à proximité des bornes (par exemple, à l'aide d'un collier) afin de séparer nettement les parties sous tension des parties sous très faible tension de sécurité.

-Pendant l'installation, dénuder le câble d'alimentation afin de pouvoir brancher le conducteur de terre sur la borne appropriée en laissant cependant les conducteurs actifs aussi courts que possibles. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrement du dispositif de fixation du câble.

ATTENTION ! Les conducteurs à très faible tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.

Seul le personnel qualifié (monteur professionnel) doit pouvoir accéder aux parties sous tension.

VÉRIFICATION DE L'AUTOMATISATION ET ENTRETIEN

Vérifier scrupuleusement ce qui suit avant de rendre l'automatisation définitivement opérationnelle et pendant les interventions d'entretien:

-Vérifier si tous les composants sont solidement fixés.

-Vérifier le fonctionnement du démarrage et de l'arrêt en cas de commande manuelle.

-Vérifier la logique de fonctionnement normale ou personnalisée.

-Uniquement sur les portails coulissants: vérifier si l'engrenage crémaillère - pignon est correct, avec un jeu de 2 mm le long de toute la crémaillère; le rail de glissement doit être toujours propre et dépourvu de débris.

-Uniquement sur les portails coulissants: vérifier si le rail du portail est droit et horizontal et si les roues sont en mesure de supporter le poids du portail.

-Uniquement sur les portails coulissants suspendus en porte-à-faux: vérifier l'absence d'abaissement ou d'oscillation pendant la manœuvre.

-Uniquement sur les portails à battant: vérifier si l'axe de rotation des vantaux est parfaitement vertical.

-Uniquement pour les barrières: avant d'ouvrir le portillon le ressort doit être déchargé (barre verticale).

-Contrôler le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles etc.) et le bon réglage du dispositif de sécurité anti-écrasement, en vérifiant si la valeur de la force de choc mesurée aux endroits prévus par la norme EN12445 est inférieure à celle indiquée par la norme EN12453.

-Les forces de choc peuvent être réduites à l'aide de rebords déformables.

-Vérifier le bon fonctionnement de la manœuvre d'urgence s'il y en a une.

-Vérifier le bon fonctionnement à l'ouverture et à la fermeture avec les dispositifs de commande appliqués.

-Vérifier l'intégrité des connexions électriques et des câblages, en particulier l'état des gaines isolantes et des presse-câbles.

-Pendant les opérations d'entretien, nettoyer les lentilles des photocellules.

-Pendant la période de mise hors service de l'automatisation, activer le déverrouillage d'urgence (cf. paragraphe MANŒUVRE D'URGENCE) de façon à libérer la partie guidée et à pouvoir accomplir l'ouverture et la fermeture manuelles du portail.

-Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou par une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.

-Si on installe des dispositifs du type D (tels que définis par la EN12453), branchés en mode non vérifié, prescrire un entretien obligatoire au moins tous les six mois.

-L'entretien décrit plus haut doit être répété au moins une fois par an ou plus fréquemment si les caractéristiques du site ou de l'installation le demandent.

ATTENTION !

Ne pas oublier que la motorisation facilite l'utilisation du portail/de la porte mais qu'elle ne résout pas les problèmes imputables à des défauts ou à des erreurs de montage ou encore à l'absence d'entretien.



DÉMOLITION

Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

DÉMANTÈLEMENT

Si l'automatisation est démontée pour ensuite être remontée sur un autre site, il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique.

- Retirer l'actionneur de la base de fixation.

- Démontez tous les composants de l'installation.

- Remplacer les composants ne pouvant pas être retirés ou endommagés.

LES DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES SUR LE SITE INTERNET <http://www.bft-automation.com/CE>

LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES DANS LA SECTION DOWNLOAD/ TÉLÉCHARGEMENT.

Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des indications données dans ce manuel.

En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.

1) GENERALITÀ

LUNA AC B è una centrale di controllo per apriserrande con potenza massima di 1200 W (230 Va.c.) - 600W (120 Va.c.)

È previsto il collegamento per pulsante di comando e quando richiesto, di dispositivi di sicurezza.

La pressione del tasto genera un comando di START. I comandi possono inoltre essere inviati via radio tramite un trasmettitore; la memorizzazione dei trasmettitori si può effettuare direttamente tramite il tasto e il LED presenti sulla scheda.

1) IN GENERAL

LUNA AC B is a control unit for roll-up door openers with a maximum power of 1200 W (230 Va.c.) - 600W (120 Va.c.)

IT is provided with the connection for the control button and when requested, safety devices.

Pressing the button generates a START command. The commands can also be sent via radio with a transmitter; the transmitters can directly be memorised by means of the button and the LED on the card.

1) GÉNÉRALITÉS

LUNA AC B est une unité de commande pour l'ouverture de portes et de volets d'une puissance maximale de 1200 W (230 Vca) - 600 W (120 Vca).

Une connexion pour un bouton de commande et, le cas échéant, de dispositifs de sécurité EST prévue.

Appuyer sur le bouton pour déclencher une commande de démarrage (START). Les commandes peuvent également être envoyées par radio via un émetteur. La mémorisation des émetteurs peut être effectuée directement à l'aide du bouton et du voyant sur la carte.

1) ALLGEMEINES

LUNA AC B ist eine Steuerzentrale für Rollloröffner mit maximaler Leistung von 1200 W (230 Va.c.) - 600W (120 Va.c.)

VORHANDEN sind Anschlüsse für Bedienungsknöpfe und auf Wunsch für Sicherheitsvorrichtungen.

Die Betätigung der Taste erzeugt einen START-Befehl. Die Befehle können auch per Funk über einen Sender gesendet werden; Die Abspeicherung der Sender kann direkt mit der Taste und der LED auf der Karte vorgenommen werden.

1) GENERALIDADES

LUNA AC B es una central de control para la apertura de puertas y persianas con una potencia máxima de 1200 W (230 Vca) - 600W (120 Vca)

SE prevé la conexión para el botón de mando y si se solicita, para dispositivos de seguridad.

Presionando el botón se genera un mando de START. Además, los mandos pueden ser enviados vía radio mediante un transmisor; los transmisores se pueden memorizar directamente mediante el botón y el LED de la tarjeta.

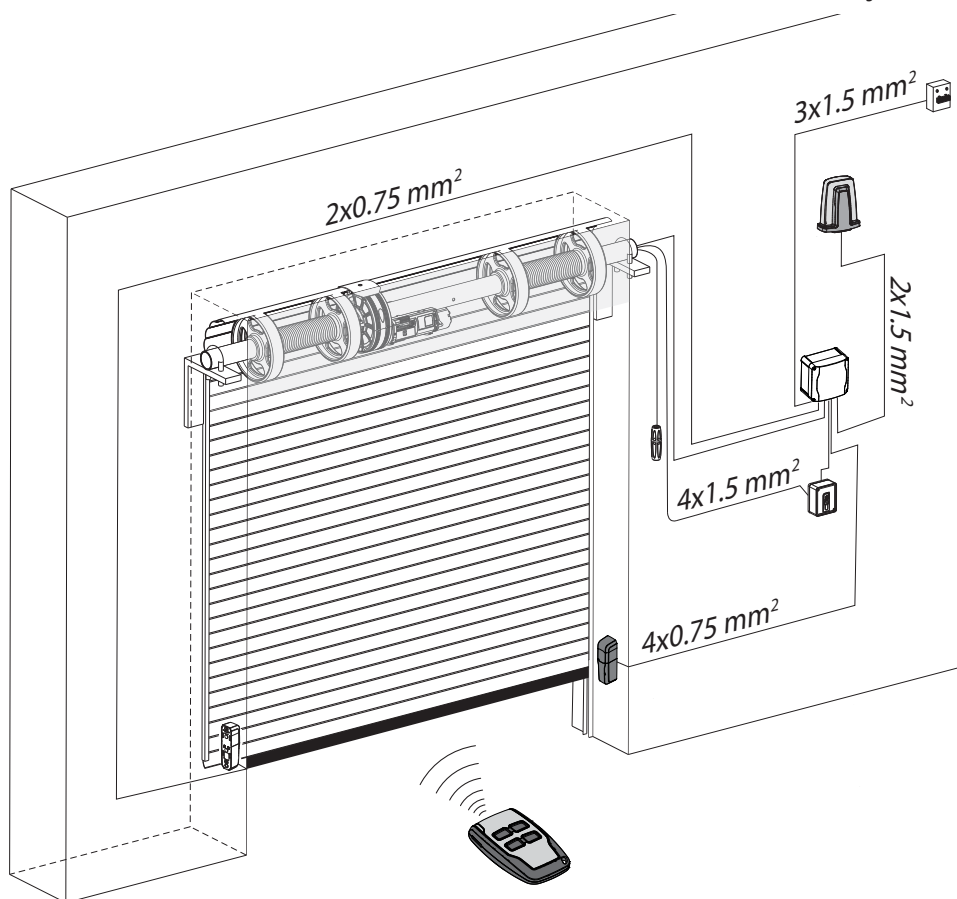
1) GENERALIDADES

LUNA AC B é uma central de controlo para abridores de venezianas com potência máxima de 1200 W (230 Vca) - 600 W (120 Vca)

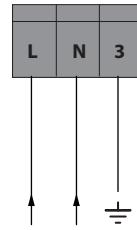
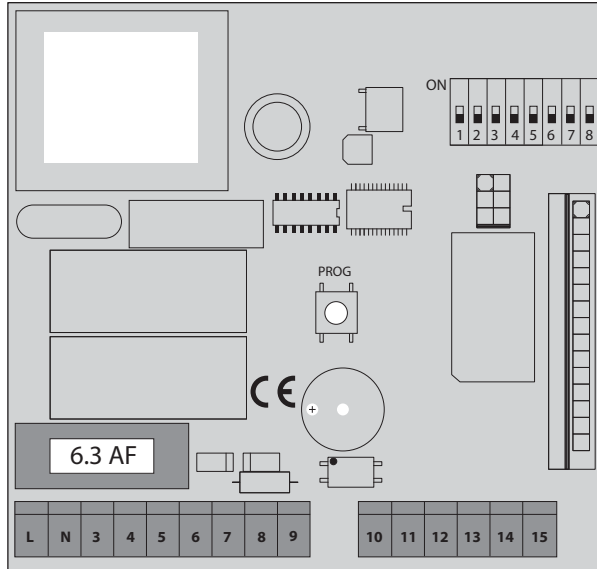
ESTÁ prevista a conexão para botão de comando e, quando solicitado, de dispositivos de segurança.

A pressão do botão gera um comando de START. Os comandos podem, além disso, ser enviados via rádio por meio de um transmissor; a memorização dos transmissores pode ser feita diretamente pelo botão e pelo LED presentes no cartão.

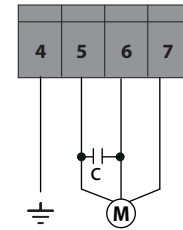
**PREDISPOSIZIONE CAVI - PREPARATION OF CABLES - PRE-INSTALLATION DES CABLES
VORBEREITUNG DER KABEL - PREDISPOSICIÓN CABLES - PREDISPOSIÇÃO DOS CABOS**



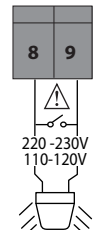
A



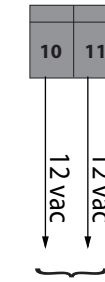
Alimentazione
Power supply
Alimentation
Stromversorgung
Alimentación
Alimentação



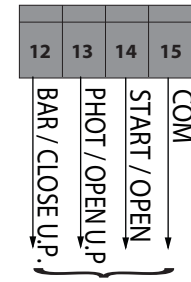
Motore
Motor
moteur
Motor
Eindaanslag
Motor



Lampeggiante
Blinker
Clignotant
Warnblinkleucht
eBombilla
Lampejante

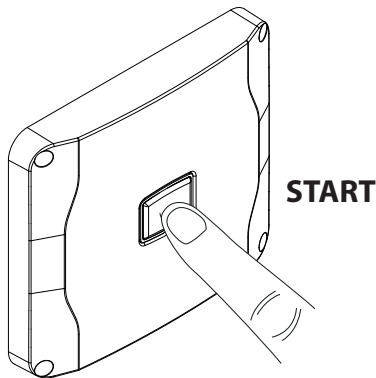


Alimentazione accessori
Accessories power supply
Alimentation des accessoires
Stromversorgung Zubehör
Alimentación accesorios
Alimentação acessórios

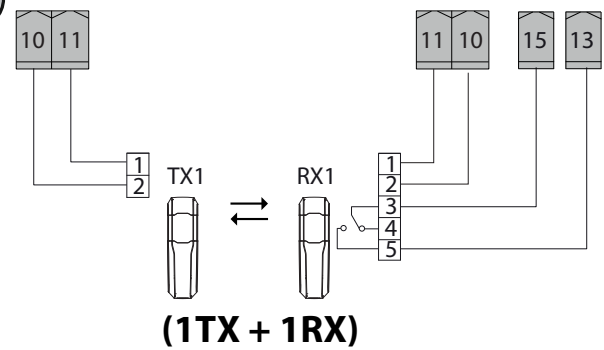


Comandi - Sicurezze
Commands - Safety devices
Commandes - Sécuritéés
Bedienelemente - Sicherheitsvorrichtungen
Mandos - Dispositivos de seguridad
Comandos - Disp. segurança

A1



A2



(1TX + 1RX)

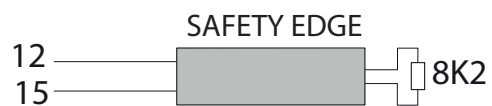
A3

DIP 5=OFF



A4

DIP 5=ON



FRANÇAIS

	Borne	Définition	Description
Alimentation	L	PHASE	Alimentation monophasée 220-230Vac, 50/60Hz Voir fig. A.
	N	NEUTRE	
	3	TERRE	Mise à la terre
Moteur	4	TERRE	Connexion du moteur MARCHE + COND marche moteur et condensateur MARCHE + COND marche moteur et condensateur COM Commun Moteur
	5	MARCHE + COND	
	6	MARCHE + COND	
	7	COM	
Clignotant	8	CLIGNOTANT	CLIGNOTANT 220-230Vac 110-120Vac 80 W max.
	9		
Alimentation des accessoires	10	12 Vac	Sortie alimentation accessoires.
	11	12 Vac	
Commandes Sécurité	12	BAR/CLOSE U.P.	Entrée de sécurité BAR/CLOSE U.P. Avec DIP 4=OFF Entrée configurable comme bord non vérifié NF (DIP 5 OFF) ou comme bord de sécurité vérifié de type 8k2 (DIP 5 ON) Se référer à la FIG.A3 - A4 Avec DIP 4=ON Entrée configurée comme CLOSE U.P. (N.O.)
	13	PHOT/OPEN U.P.	Entrée de sécurité PHOT (N.F.) Avec DIP 4=OFF En cas d'engagement, les photocellules sont activées aussi bien lors de l'ouverture que lors de la fermeture. Un engagement de la photocellule lors de la fermeture n'inverse le mouvement qu'après le dégagement de la photocellule. S'il n'est pas utilisé, laisser le pont inséré. Se référer à la FIG.A2 Avec DIP 4=ON Entrée configurée comme OPEN U.P. (N.O.)
	14	START/OPEN	Entrée de commande (N.O.) START E/OPEN.
	15	Commun	Commun entrées START, PHOT et BAR

DEUTSCH

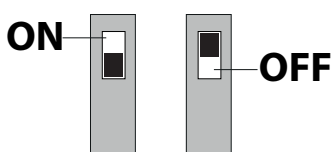
	Klemme	Definition	Beschreibung
Stromversorgung	L	PHASE	Einphasige Stromversorgung 220-230Vac, 50/60Hz Siehe Abb. A
	N	NEUTRE	
	3	ERDE	Erdung
Motor	4	ERDE	Anschluss Motor. BETRIEB + KOND Betrieb Motor und Kondensator BETRIEB + KOND Betrieb Motor und Kondensator COM Gemein Motor
	5	BETRIEB + KOND	
	6	BETRIEB + KOND	
	7	COM	
Blinklicht	8	BLINKLICHT	BLINKLICHT 220-230Vac 110-120Vac 80W Max.
	9		
Stromversorgung Zubehör	10	12 Vac	Ausgang Stromversorgung Zubehör.
	11	12 Vac	
Bedienelemente Sicherheitsvorrichtungen	12	BAR/CLOSE U.P.	Sicherheitseingang BAR/CLOSE U.P. Mit DIP 4=OFF Eingang konfigurierbar als nicht kontrollierte Sicherheitsleiste (DIP 5 OFF) oder als kontrollierte Sicherheitsleiste Typ 8k2 (DIP 5 ON) Siehe ABB. A3 - A4 Mit DIP 4=ON Eingang konfiguriert als CLOSE U.P. (N.O.)
	13	PHOT/OPEN U.P.	Sicherheitseingang PHOT (N.C.) Con DIP 4=OFF Bei einer Abdunklung sind die Fotozellen sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen aktiv. Ein Abdunklung der sich schließenden Fotozelle kehrt die Bewegung nur um, nachdem die Fotozelle gelöst wurde. Wenn nicht verwendet, die Überbrückung eingeschaltet lassen. Siehe ABB.A2 Mit DIP 4=ON Eingang konfiguriert als OPEN U.P. (N.O.)
	14	START/OPEN	Befehlseingabe (N.O.) START E/OPEN.
	15	Gemein	Gemeine Eingänge START, PHOT und BAR

LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA

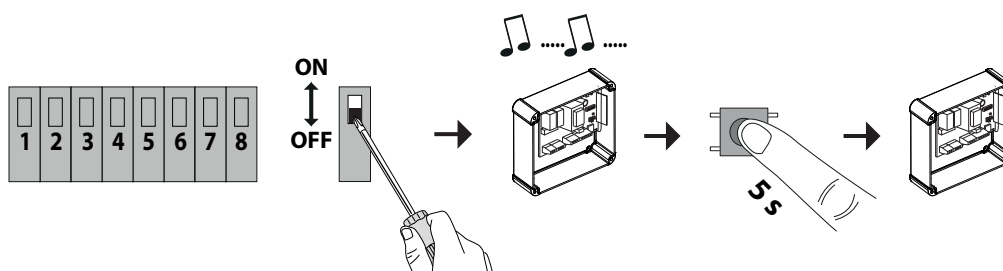
ERRORI LED - LED ERRORS - ERREURS SIGNALÉES PAR LE VOYANT - LED FEHLER - ERRORES LED - ERROS LED

LED: LAMPEGGI - LED: FLASHING VOYANT : CLIGNOTEMENTS - LED: BLINKEN LED: DESTELLOS - LED: PISCADAS	DESCRIZIONE - DESCRIPTION DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO	NOTE - NOTES REMARQUES - HINWEISE NOTAS - OBSERVAÇÕES	
	ASIMMETRICO ASYMMETRIC ASYMÉTRIQUE ASYMMETRISCH ASIMÉTRICO ASSIMÉTRICO	Power on - Funzionamento normale Power on - Normal operation Mise sous tension - Fonctionnement normal Power on - Normaler Betrieb Power on - Funcionamiento normal Power on - Funcionamento normal	
	SIMMETRICO SYMMETRIC SYMÉTRIQUE SYMMETRISCH SIMÉTRICO SIMÉTRICO	Programmazione trasmettitore Transmitter programming Programmation de l'émetteur Senderprogrammierung Programación transmisor Programação do transmissor	
	VELOCE QUICK RAPIDE SCHNELL RÁPIDO VELOZ	Errore programmazione trasmettitore Transmitter programming error Erreur de programmation de l'émetteur Sender-Programmierfehler Error de programación transmisor Erro de programação do transmissor	
		Test costa fallito Safety edge test failed Essai linteau échoué Test Leiste fehlgeschlagen Prueba canto fallida Teste perfil falhado	Verificare collegamento coste e/o impostazioni logiche Check safety edge connection and/or logic settings Vérifier connexion linteaux et/ou configurations logiques Überprüfung Anschluss Leisten und/oder Einstellungen Logiken Comprobar conexión cantos y/o configuraciones lógicas Verificar ligação perfis e/ou definições lógicas
		Cancellazione telecomandi in corso Cancellation of radio controls in progress Effacement des télécommandes en cours Löschen der Fernsteuerungen läuft Eliminación de los mandos a distancia en curso Cancelamento dos controles remotos em curso	
	TRIPLICE TRIPLE DREIFACH TRIPLE TRIPLO	Modalità programmazione Programming mode Modes de programmation Programmiermodus Modalidad de programación Modo de programação	
	FISSO FIX FIXE FEST FIJO FIXO	Errore safe Safe error Erreur safe Safe Fehler Error safe Erro safe	Premere il pulsante per ripristinare il funzionamento Press the button to restore the operation Appuyer sur le bouton pour restaurer le fonctionnement Die Taste drücken, um den Betrieb wiederherzustellen Presionar el botón para restablecer el funcionamiento Prima o botão para restaurar o funcionamento

DIP SWITCH

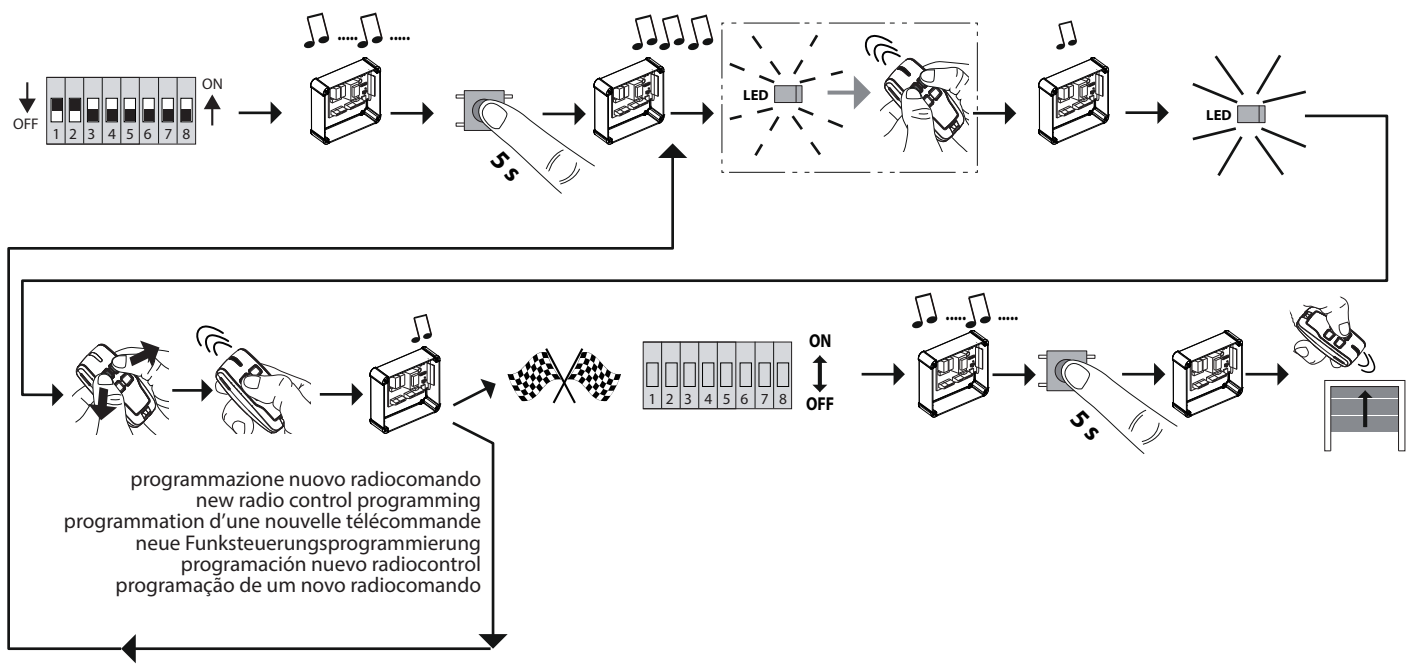


IMPOSTAZIONE DELLE LOGICHE - LOGIC SET UP - RÉGLAGE DES LOGIQUES EINSTELLUNG DER LOGIKEN - CONFIGURACIÓN DE LAS LÓGICAS - CONFIGURAÇÃO DAS LÓGICAS



Per l'impostazione dei dip fare riferimento alla TABELLA LOGICHE
For dip set up, refer to the LOGICS TABLE
Pour le réglage des commutateurs DIP, se référer au TABLEAU DES LOGIQUES.
Für die Einstellung der Dip-Schalter siehe die TABELLE DER LOGIKEN
Para configurar los dip consultar la TABLA DE LAS LÓGICAS
Para a configuração dos dip, consulte a TABELA LÓGICAS

B **PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI MANUALE - MANUAL TRANSMITTER PROGRAMMING - PROGRAMMATION MANUELLE DES ÉMETTEURS MANUELLE SENDERPROGRAMMIERUNG - PROGRAMACIÓN MANUAL DE LOS TRANSMISORES - PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS TRANSMISSORES**

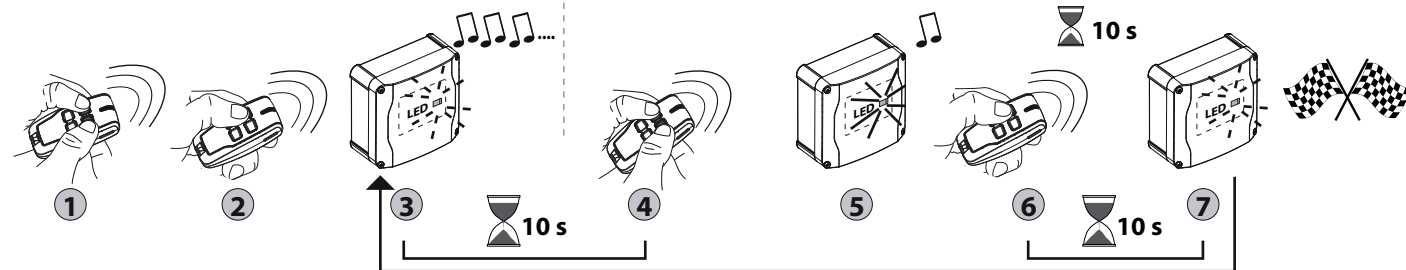


C **PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI REMOTA - REMOTE TRANSMITTER PROGRAMMING - PROGRAMMATION À DISTANCE DES ÉMETTEURS FERN-PROGRAMMIERUNG DER SENDER - PROGRAMACIÓN REMOTA DE LOS TRANSMISORES - PROGRAMAÇÃO REMOTA DOS TRANSMISSORES**

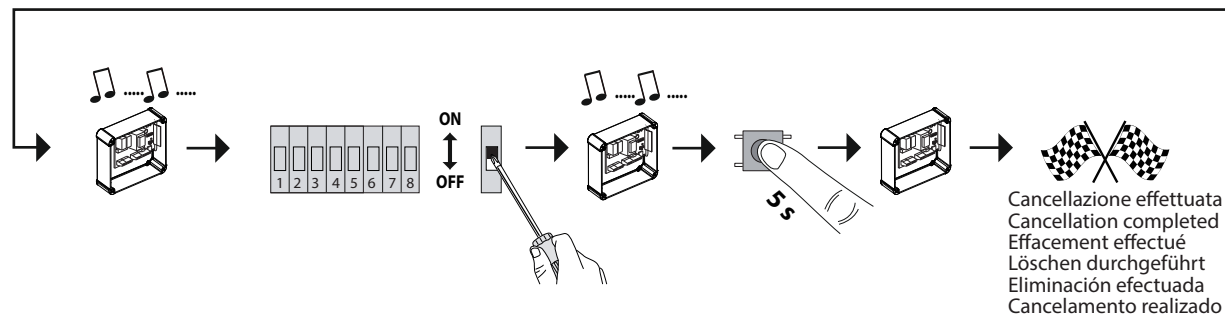
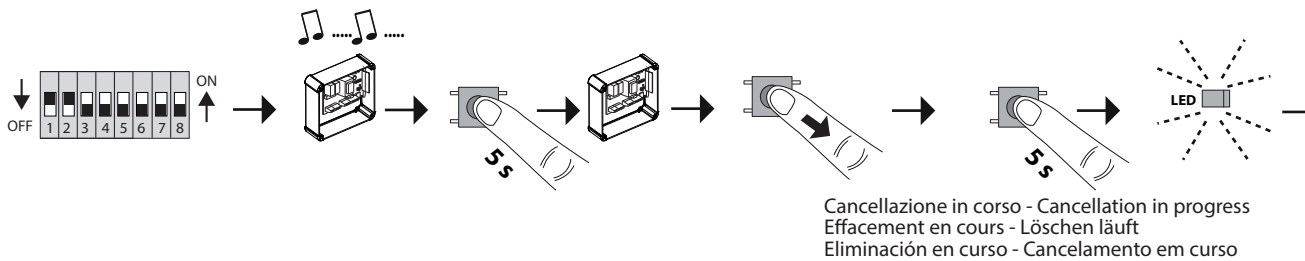
*TRASMETTITORE GIÀ MEMORIZZATO
TRANSMITTER ALREADY MEMORIZED
ÉMETTEUR DÉJÀ MÉMORISÉ
SENDER BEREITS GESPEICHERT
TRANSMISOR YA MEMORIZADO
TRANSMISSOR JÁ MEMORIZADO*

!
DIP 3 = ON

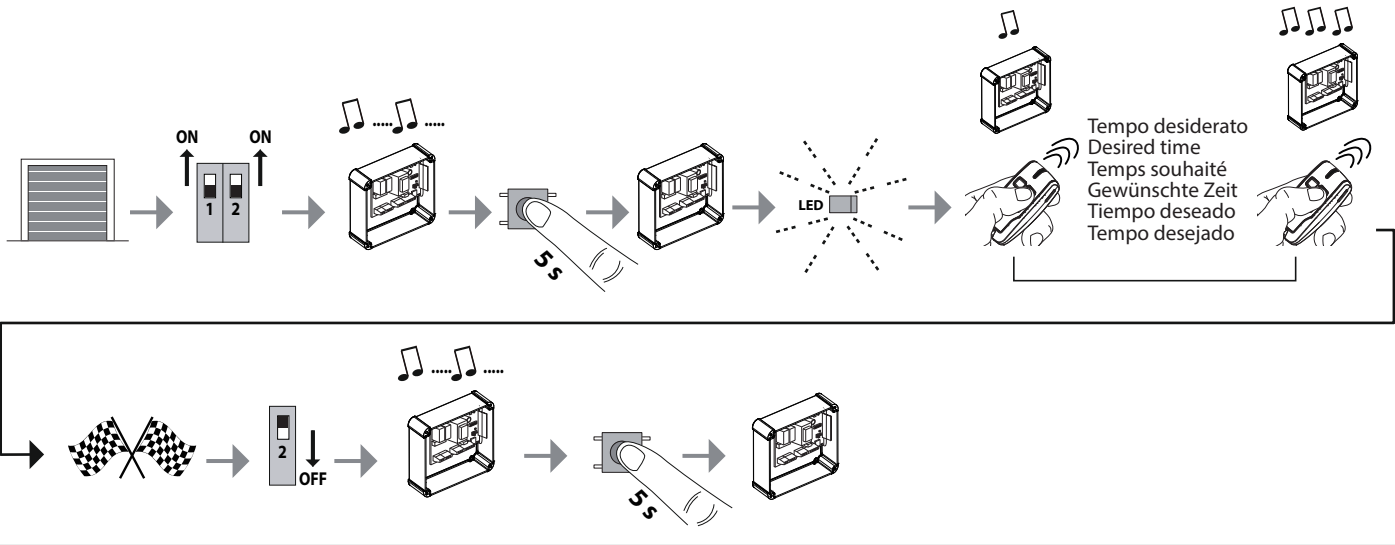
*TRASMETTITORE DA MEMORIZZARE
TRANSMITTER TO BE MEMORIZED
ÉMETTEUR À MÉMORISER
ZU SPEICHERNDER SENDER
TRANSMISOR PARA MEMORIZAR
TRANSMISSOR A MEMORIZAR*



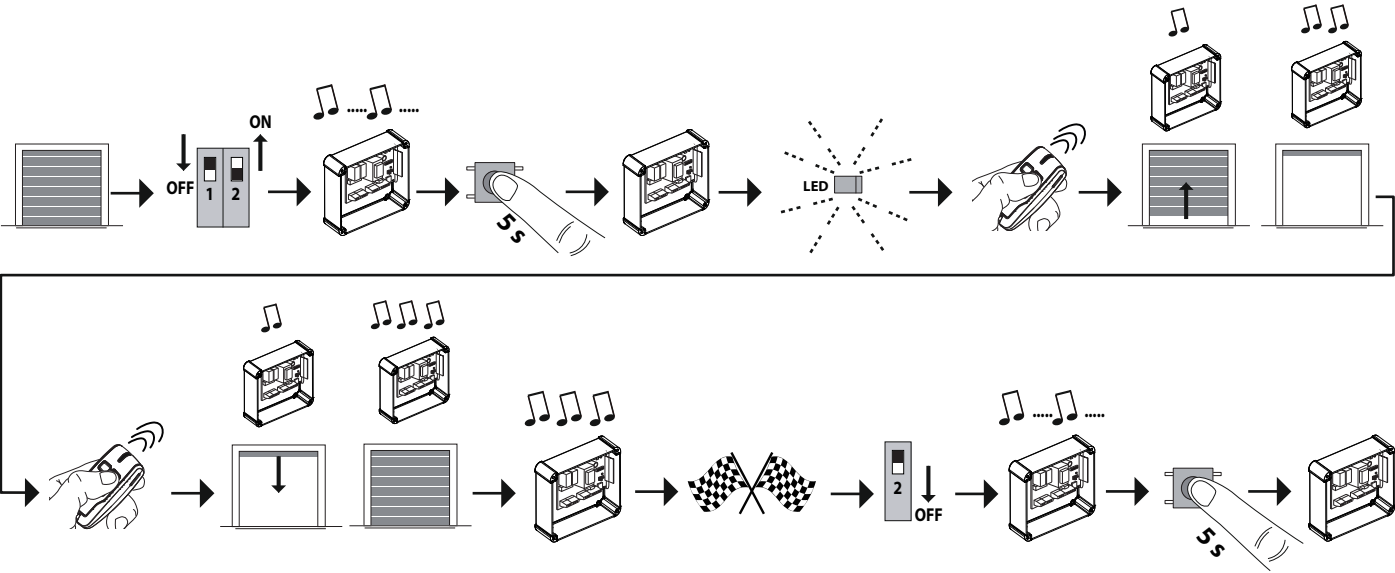
D **CANCELLAZIONE TRASMETTITORI - TRANSMITTERS CANCELLATION - EFFACEMENT DES ÉMETTEURS LÖSCHEN DER SENDER- ELIMINACIÓN TRANSMISORES - CANCELAMENTO DOS TRANSMISSORES**



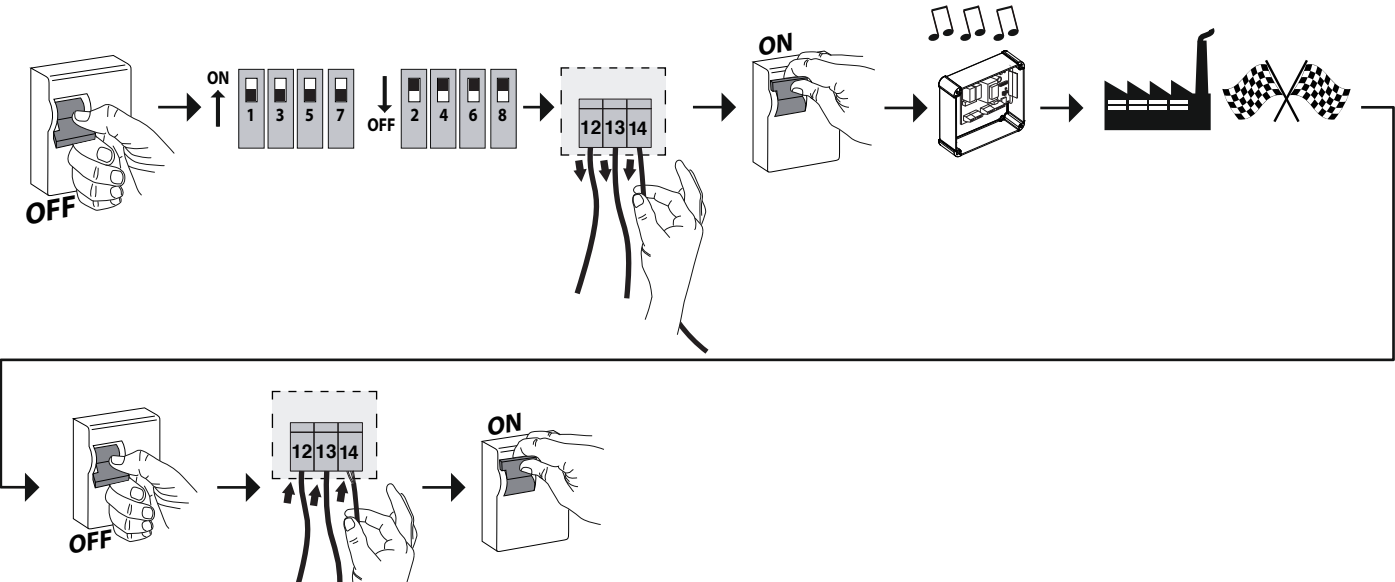
E **PROGRAMMAZIONE TEMPO DI CHIUSURA AUTOMATICA - AUTOMATIC CLOSING TIME PROGRAMMING**
PROGRAMMATION AUTOMATIQUE DU TEMPS DE FERMETURE - PROGRAMMIERUNG DER ZEIT DER AUTOMATISCHEN SCHLISSUNG
PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE CIERRE AUTOMÁTICO - PROGRAMAÇÃO DO TEMPO DE FECHAMENTO AUTOMÁTICO



F **PROGRAMMAZIONE TEMPO DI LAVORO - WORKING TIME PROGRAMMING - PROGRAMMATION DU TEMPS DE TRAVAIL**
ARBEITSZEITPROGRAMMIERUNG - PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE TRABAJO - PROGRAMAÇÃO DO TEMPO DE TRABALHO



G **RIPRISTINO CONFIGURAZIONI DI FABBRICA - RESTORE FACTORY CONFIGURATIONS**
RESTAURATION DE LA CONFIGURATION D'USINE - ZURÜCKSTELLUNG AUF WERKSEINSTELLUNGEN
RESTABLECIMIENTO DE LAS CONFIGURACIONES DE FÁBRICA - RESTAURAÇÃO DAS CONFIGURAÇÕES DE FÁBRICA



TABEAU LOGIQUES

Toute modification des paramètres/logiques doit être confirmée en appuyant sur le bouton > 5 s

DIP	Logique	Default	Cochez le réglage accompli	Description																			
1	Temps de fermeture automatique	OFF	ON	Active la fermeture automatique (avec DIP2=ON programmation automatique du temps de fermeture)																			
			OFF	Logique désactivée (avec DIP2=ON programmation du temps de travail)																			
2	Active la programmation des paramètres	OFF	ON	Programmation des paramètres activée (avec DIP1=OFF programmation du temps de travail, avec DIP1=ON programmation automatique du temps de fermeture)																			
			OFF	Fonctionnement normal																			
3	Active l'autoapprentissage des émetteurs radio	OFF	ON	Active la mémorisation via radio des émetteurs REPLAY, CLONI. Fig. C																			
			OFF	Désactive la mémorisation via radio des émetteurs																			
4	Fonction homme présent	OFF	ON	Fonctionnement avec homme présent : la manœuvre se poursuit tant que le bouton de commande est maintenu enfoncé. (OPEN U.P./CLOSE U.P.). L'entrée entre les bornes 13-15 fonctionne comme OPEN U.P. L'entrée entre les bornes 12-15 fonctionne comme CLOSE U.P.																			
			OFF	Fonctionnement à impulsions, selon la logique 2 ou 4 pas.																			
5	Type de bord	OFF	ON	Entrée 12 bord vérifié 8k2 (fig. A2)																			
			OFF	Entrée 12 bord contact NF (fig. A3)																			
6	Photocellules lors de la fermeture	OFF	ON	In caso di oscuramento è escluso il funzionamento della fotocellula in apertura. In fase di chiusura, inverte immediatamente.																			
			OFF	In caso di oscuramento, le fotocellule sono attive sia in apertura che in chiusura. Un oscuramento della fotocellula in chiusura, inverte il moto solo dopo il disimpegno della fotocellula.																			
7	Logique en 2 étapes	OFF	ON	Les entrées Start fonctionnent avec une logique en 2 étapes. À chaque impulsion, il inverse le mouvement.																			
			OFF	Les entrées Start fonctionnent avec une logique en 4 étapes																			
				<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3">Mouvement pas à pas</th> </tr> <tr> <th></th> <th>2 PAS</th> <th>4 PAS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>FERMÉE</td> <td rowspan="2">OUVRE</td> <td>OUVRE</td> </tr> <tr> <td>EN FERMETURE</td> <td>STOP</td> </tr> <tr> <td>OUVERTE</td> <td rowspan="2">FERME</td> <td>FERME</td> </tr> <tr> <td>EN OUVERTURE</td> <td>STOP + TCA</td> </tr> <tr> <td>APRÈS STOP</td> <td>OUVRE</td> <td>OUVRE</td> </tr> </tbody> </table>	Mouvement pas à pas				2 PAS	4 PAS	FERMÉE	OUVRE	OUVRE	EN FERMETURE	STOP	OUVERTE	FERME	FERME	EN OUVERTURE	STOP + TCA	APRÈS STOP	OUVRE	OUVRE
Mouvement pas à pas																							
	2 PAS	4 PAS																					
FERMÉE	OUVRE	OUVRE																					
EN FERMETURE		STOP																					
OUVERTE	FERME	FERME																					
EN OUVERTURE		STOP + TCA																					
APRÈS STOP	OUVRE	OUVRE																					
8	OPEN/START	OFF	ON	L'entrée entre les deux bornes 14-15 fonctionne comme OPEN.																			
			OFF	L'entrée entre les deux bornes 14-15 fonctionne comme START.																			

DEUTSCH

TABELLE LOGIKEN

Jede Änderung der Parameter/Logiken muss durch Drücken der Taste > 5s bestätigt werden.

DIP	Logik	Default	Die vorgenommene Einstellung markieren	Beschreibung																			
1	Zeit der automatischen Schließung	OFF	ON	Aktiviert die automatische Schließung (mit DIP2=ON)																			
			OFF	Logik nicht aktiv (mit DIP2=ON Arbeitszeitprogrammierung)																			
2	Aktiviert Parameterprogrammierung	OFF	ON	Parameterprogrammierung aktiviert (mit DIP1=OFF Arbeitszeitprogrammierung, mit DIP 1= ON Programmierung der Zeit der automatischen Schließung)																			
			OFF	Normaler Betrieb																			
3	Aktiviert das Selbstlernverfahren der Funksender	OFF	ON	Aktiviert die Abspeicherung per Funk der Sender REPLAY, CLONI. Abb. C																			
			OFF	Deaktiviert die Abspeicherung per Funk der Sender																			
4	Funktion Betrieb in Anwesenheit eines Bedieners	OFF	ON	Betrieb in Anwesenheit eines Bedieners: Das Manöver wird fortgesetzt, solange wie die Befehlstaste gedrückt wird. (OPEN U.P. / CLOSE U.P.). Der Eingang zwischen den Klemmen 13-15 dient als OPEN U.P. Der Eingang zwischen den Klemmen 12-15 dient als CLOSE U.P.																			
			OFF	Impulsbetrieb, in Abhängigkeit von der Logik 2 oder 4 Schritte.																			
5	Art der Sicherheitsleiste	OFF	ON	Eingang 12 kontrollierte Sicherheitsleiste 8k2 (Abb. A2)																			
			OFF	Eingang 12 Sicherheitsleiste N.C.-Kontakt (Abb. A3)																			
6	Fotzellen bei Schließung	OFF	ON	In caso di oscuramento è escluso il funzionamento della fotocellula in apertura. In fase di chiusura, inverte immediatamente																			
			OFF	In caso di oscuramento, le fotocellule sono attive sia in apertura che in chiusura. Un oscuramento della fotocellula in chiusura, inverte il moto solo dopo il disimpegno della fotocellula.																			
7	2-Schritt-Logik	OFF	ON	Die Start-Eingänge arbeiten mit der 2-Schritt-Logik. Bei jedem Impuls wird die Bewegung umgekehrt.																			
			OFF	Die Start-Eingänge arbeiten mit der 4-Schritt-Logik.																			
				<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3">Bewegung Schritt Schritt</th> </tr> <tr> <th></th> <th>2-SCHRITT</th> <th>4-SCHRITT</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>GESCHLOSSEN</td> <td rowspan="2">ÖFFNUNG</td> <td>ÖFFNUNG</td> </tr> <tr> <td>BEISCHLIESSUNG</td> <td>STOPP</td> </tr> <tr> <td>OFFEN</td> <td rowspan="2">SCHLIESSUNG</td> <td>SCHLIESSUNG</td> </tr> <tr> <td>BEI ÖFFNUNG</td> <td>STOPP+ TCA</td> </tr> <tr> <td>NACH STOP</td> <td>ÖFFNUNG</td> <td>ÖFFNUNG</td> </tr> </tbody> </table>	Bewegung Schritt Schritt				2-SCHRITT	4-SCHRITT	GESCHLOSSEN	ÖFFNUNG	ÖFFNUNG	BEISCHLIESSUNG	STOPP	OFFEN	SCHLIESSUNG	SCHLIESSUNG	BEI ÖFFNUNG	STOPP+ TCA	NACH STOP	ÖFFNUNG	ÖFFNUNG
Bewegung Schritt Schritt																							
	2-SCHRITT	4-SCHRITT																					
GESCHLOSSEN	ÖFFNUNG	ÖFFNUNG																					
BEISCHLIESSUNG		STOPP																					
OFFEN	SCHLIESSUNG	SCHLIESSUNG																					
BEI ÖFFNUNG		STOPP+ TCA																					
NACH STOP	ÖFFNUNG	ÖFFNUNG																					
8	OPEN/START	OFF	ON	Der Eingang zwischen den beiden Klemmen 14-15 arbeitet als OPEN.																			
			OFF	Der Eingang zwischen den beiden Klemmen 14-15 arbeitet als START.																			

ITALIANO

DATI TECNICI	
Alimentazione	220-230Vac 50/60 Hz 110-120Vac 50/60 Hz
Temperatura di funzionamento	-20 / +55°C
Corrente del motore	5.5 A max
Potenza del motore	1200W @ 230Vac 600W @ 120Vac
Numero di radiocomandi memorizzabili	63
Frequenza di ricezione	433.92 MHz
Corrente per accessori esterni	70mA
Peso	350g ca.

ENGLISH

TECHINCAL SPECIFICATIONS	
Mains power supply	220-230Vac 50/60 Hz 110-120Vac 50/60 Hz
Operating temperature range	-20 / +55°C
Motor current	5.5 A max
Motor power	1200W @ 230Vac 600W @ 120Vac
Number of storable radio-controls	63
Reception frequency	433.92 MHz
Current for external attachments	70mA
Weight	350g approx

FRANÇAIS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentation	220-230Vac 50/60 Hz 110-120Vac 50/60 Hz
Température de fonctionnement	-20 / +55°C
Courant du moteur	5.5 A max
Puissance du moteur	1200W @ 230Vac 600W @ 120Vac
Nombre de radiocommandes mémorisables	63
Fréquence de réception	433.92MHz
Courant pour accessoires externes	70mA
Poids	350g ca.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN	
Stromversorgung	220-230Vac 50/60 Hz 110-120Vac 50/60 Hz
Betriebstemperatur	-20 / +55°C
Stromaufnahme des Motors	5.5 A max
Leistungsaufnahme des Motors	1200W @ 230Vac 600W @ 120Vac
Anzahl speicherbarer Fernbedienungen	63
Empfangsfrequenz	433.92MHz
Stromaufnahme für externes Zubehör	70mA
Gewicht	Etwa 350g

ESPAÑOL

DATOS TECNICOS	
Alimentación	220-230Vac 50/60 Hz 110-120Vac 50/60 Hz
Temperatura de funcionamiento	-20 / +55°C
Corriente del motor	5.5 A max
Potencia del motor	1200W @ 230Vac 600W @ 120Vac
Número de radiomandos memorizables	63
Frecuencia de recepción	433.92MHz
Corriente para accesorios externos	70mA
Peso	350 g aprox.

PORTUGUÊS

DADOS TÉCNICOS	
Alimentação	220-230Vac 50/60 Hz 110-120Vac 50/60 Hz
Temperatura de funcionamento	-20 / +55°C
Corrente do motor	5.5 A max
Potência do motor	1200W @ 230Vac 600W @ 120Vac
Número de radiocomandos armazenáveis	63
Frequência de recepção	433.92MHz
Corrente para acessórios exteriores	70mA
Peso	350g ca.

BFT Spa www.bft-automation.com

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22



SPAIN www.bftautomatismos.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)

FRANCE www.bft-france.com

AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest

GERMANY www.bft-torantriebe.de

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach

BENELUX www.bftbenelux.be

BFT BENELUX SA
1400 Nivelles

UNITED KINGDOM www.bft.co.uk

- BFT Automation UK Limited
Unit C2-C3, The Embankment Business Park, Vale Road, Heaton Mersey, Stockport, SK4 3GL

- BFT Automation (South) Limited
Enterprise House, Murdock Road, Dorcan, Swindon, SN3 5HY

PORTUGAL www.bftportugal.com

BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra

POLAND www.bft.pl

BFT POLSKA SP.ZO.O.
Marecka 49, 05-220 Zielonka

IRELAND www.bftautomation.ie

BFT AUTOMATION LTD
Unit D3, City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin 12

CROATIA www.bft.hr

BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)

CZECH REPUBLIC www.bft.it

BFT CZ S.R.O.
Praha

TURKEY www.bftotomasyon.com.tr

BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul

RUSSIA www.bftrus.ru

BFT RUSSIA
111020 Moscow

AUSTRALIA www.bftaustralia.com.au

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)

U.S.A. www.bft-usa.com

BFT USA
Boca Raton

CHINA www.bft-china.cn

BFT CHINA
Shanghai 200072

UAE www.bftme.ae

BFT Middle East FZCO
Dubai